

Kwenzekeni emanzini ethu?

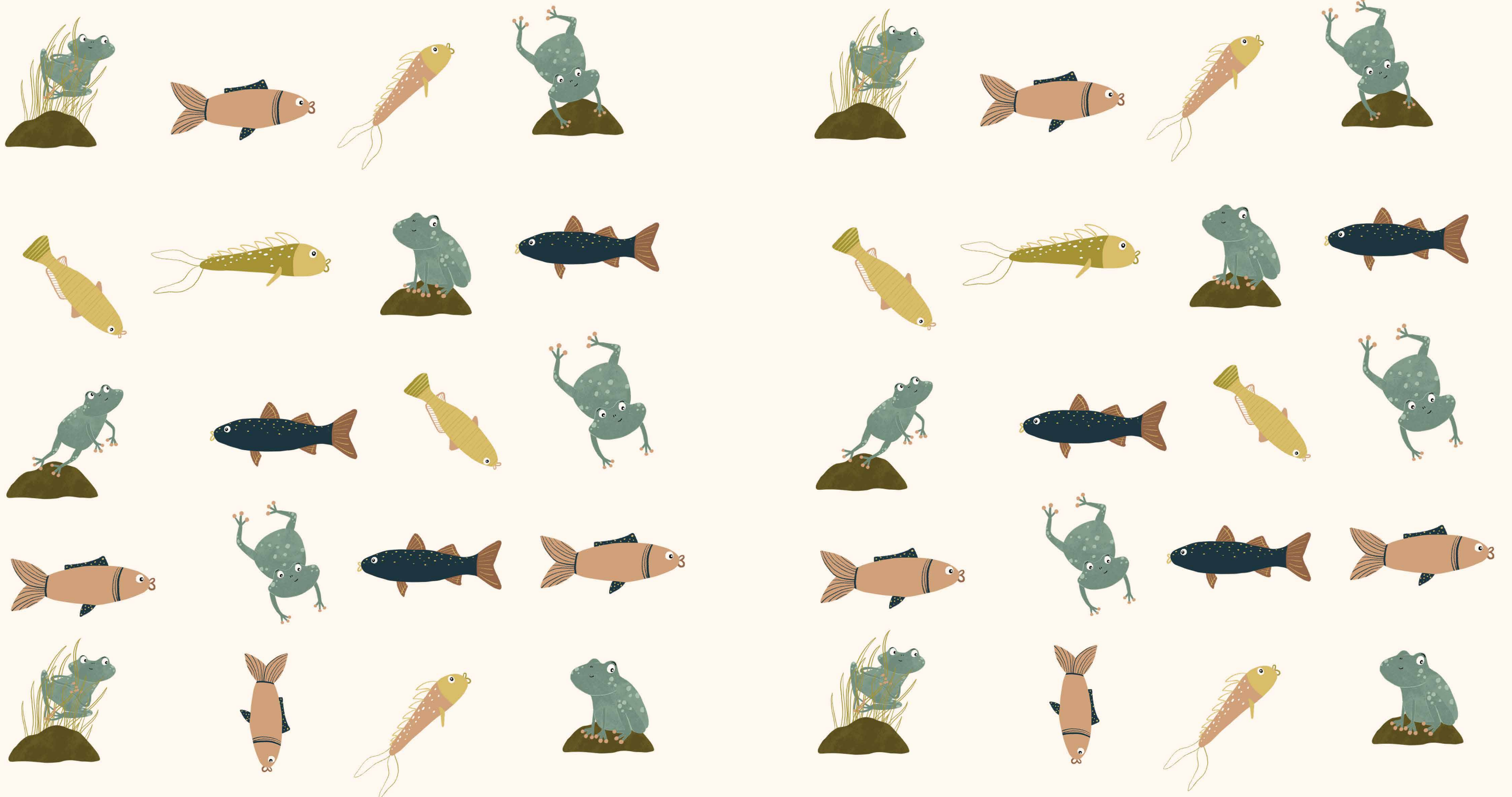
Megan Naudé • Sinomtha Sikunyana • Sue Adams



Kwenzekeni emanzini ethu?

Le ncwadi ngeka







bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Kwenzekeni emanzini ethu?

(What's happened to our water?)

Illustrated by Megan Naudé

Written by Sue Adams

Designed by Sinomtha Sikunyana

Translated by Busisiwe Pakade

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 20 September 2025.

ISBN: 978-1-997425-53-3

Typeset in Titan One and Quicksand

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

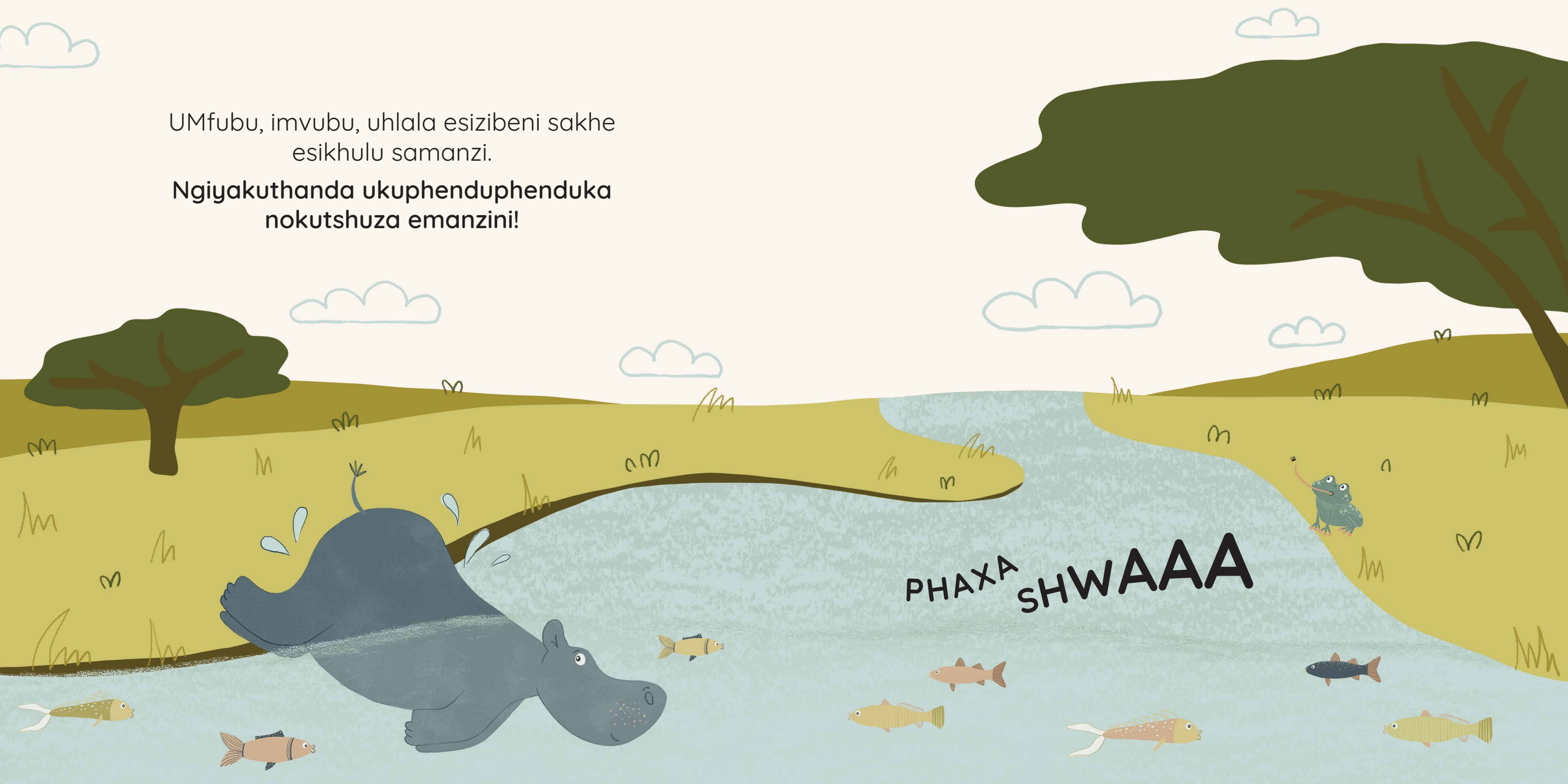
Kwenzekeni emanzini ethu?

Megan Naudé • Sinomtha Sikunyana • Sue Adams



UMfubu, imvubu, uhlala esizibeni sakhe
esikhulu samanzi.

Ngiyakuthanda ukuphenduphenduka
nokutshuza emanzini!



Kodwa manje sekunenkinga enkulu.



Amanzi angcole kakhulu, angikwazi nokubona.
Ake ubheke nje konke lokhu kungcola
okungaphezulu!



Ngidangele. Ngidinga abangani bami ukuze bangisize
ukuthola ukuthi yini inkinga.



Uqala ahlangane noGilonki Ogxumayo.
Naye udangele.

Amanzi anuka ngokwedlulele!
Ziyafa nezinhlanzi!
Anginalutho engizoludla!



Make senyukele ngenhla nomfula
ukuze sibheke ukuthi angeke sithole yini ukuthi
ikuphi inkinga.

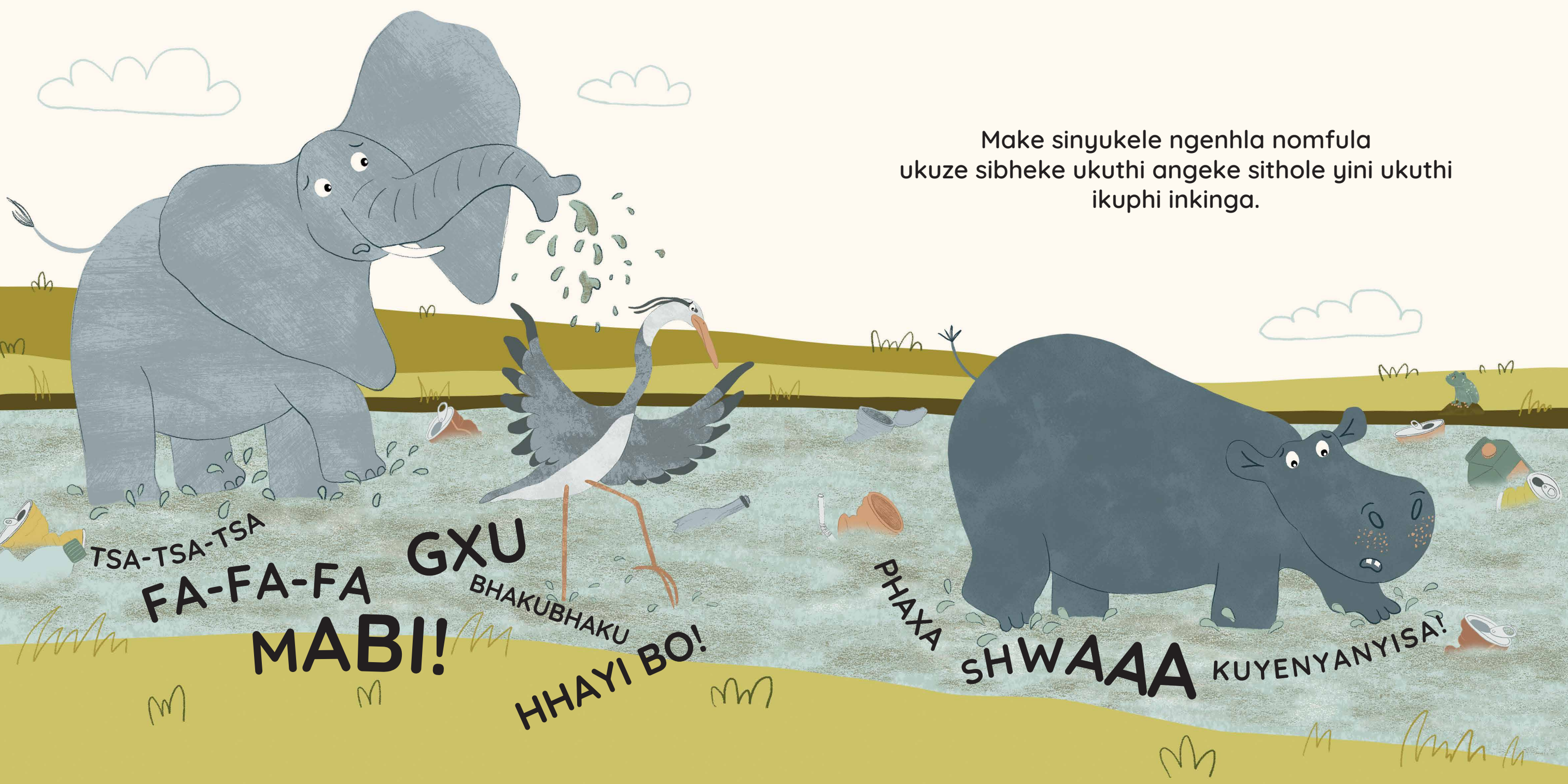


Bahlangana noJambo, indlovu.
Ubukeka edangele.

Amanzi anambitheka kabi kakhulu,
angikwazi ukuwaphuza.



Make sinyukele ngenhla nomfula
ukuze sibheke ukuthi angeke sithole yini ukuthi
ikuphi inkinga.



TSA-TSA-TSA

FA-FA-FA

MABI!

GXU

BHAKUBHAKU

HHAYI BO!

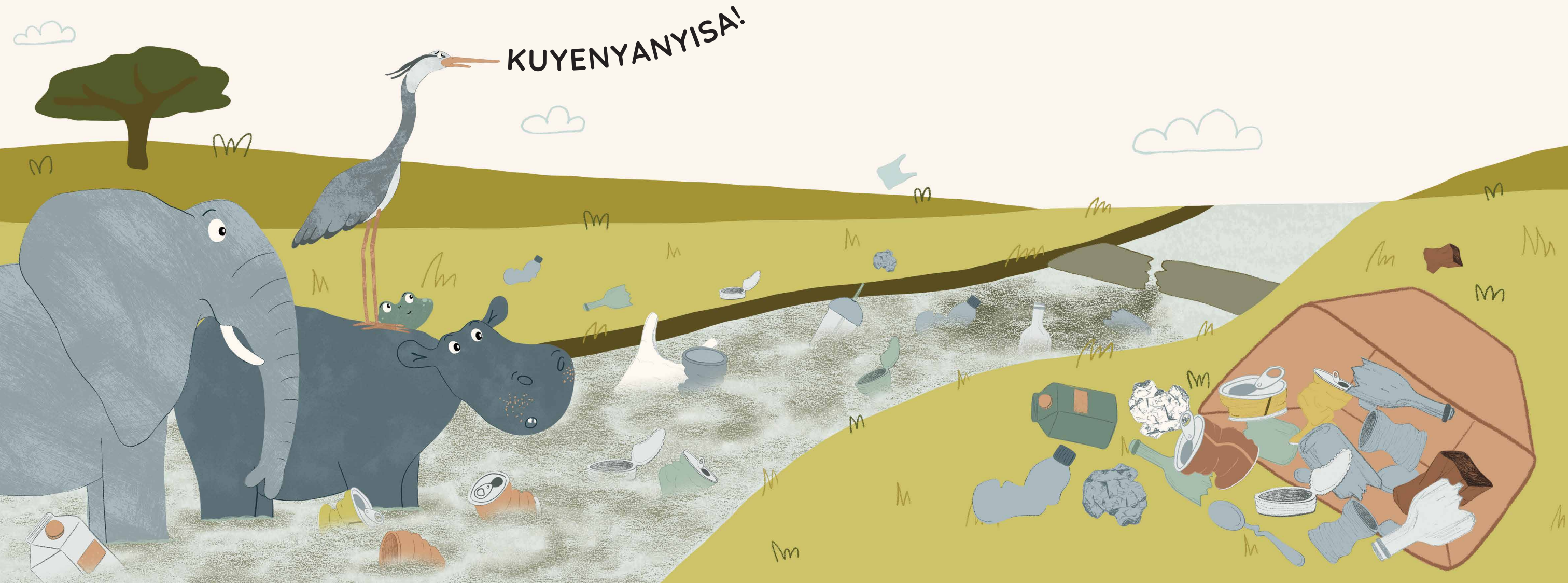
PHAXA

SHWAAA

KUYENYANYISA!

Lapho besondela eduze nendawo ehlala abantu,
bayama bese begqolozela.

Kanti abantu laba abanukubeza umfula.



Sanibonani! Kungani nibukeka nidangele kangaka?

Imfucuza yenu enukayo ingcolisa umfula wethu!
Lokhu kuyasigulisa.

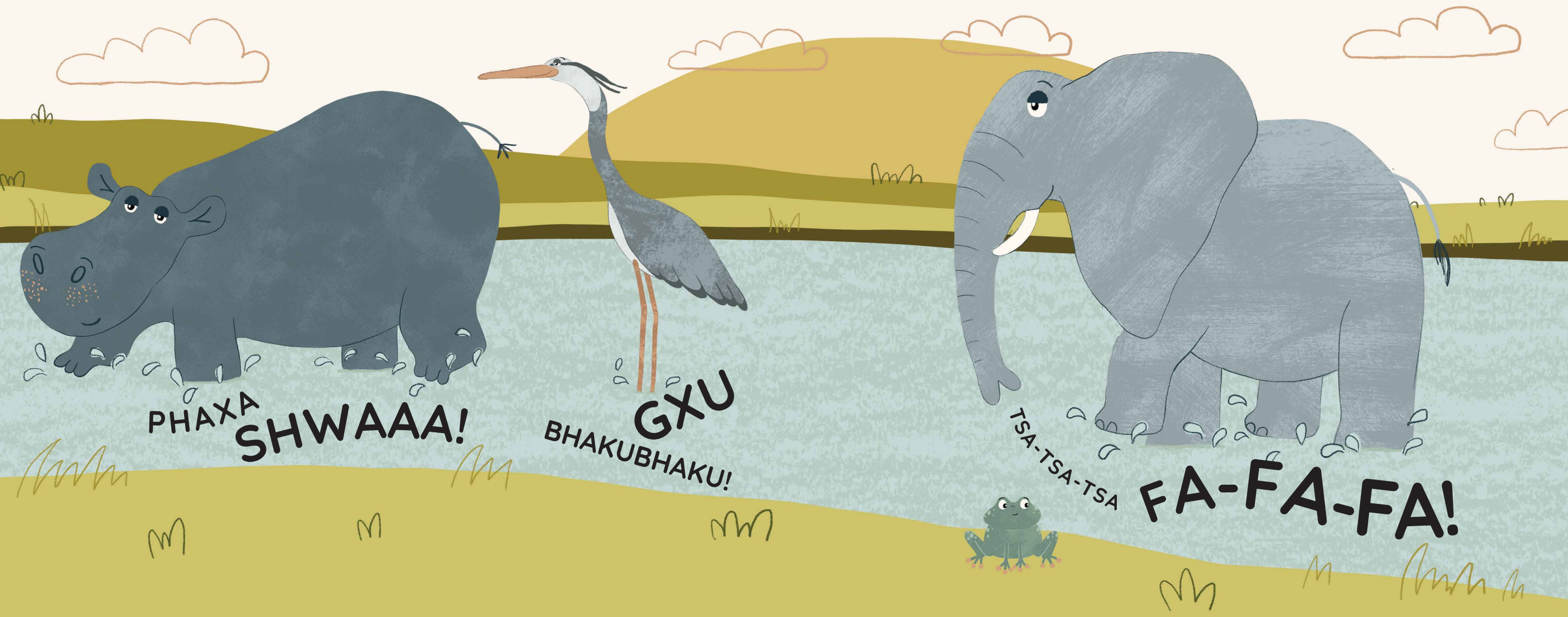


Siyaxolisa! Kumele sithole usizo ukuze
silungise lokhu.



Sekuyahlwa manje ... kanti nezilwane sezikhathele.
Ipayipi selilungisiwe, ayisekho nemfucuza.

Manje-ke sesingaya ekhaya.





Qagela ukuthi
kwenzakalani? Isiziba
sesivele sihlanzeke
kakhudlwana.

Qagela ukuthi
kwenzakalani? Amanzi
asevele anuka kangcono.



Qagela ukuthi kwenzakalani? Amanzi asevele
anambitheka njengahlanzekile.
Bekuwusuku oluhle.



